

Legal description  
*Description légale*

**Plan • Plan** Lot size hectares or acres  
*Dimensions du terrain hectares ou acres*

Line drawing is to include location of septic tank, stand pipes, absorption area and perforated pipes.

Show lot boundaries - buildings, wells and watercourses (include distances); location of hole(s) used to determine soil profile and percolation rate; existing or to be abandoned sewage disposal system(s) and other features which might be affected by the proposed installation.

*Les plans doivent montrer l'emplacement de la fosse septique, des tuyaux de refoulement, du champ d'absorption et des tuyaux perforés.*

*Montrez les limites du terrain – bâtiments, puits, cours d'eau (indiquez les distances); emplacement des trous ayant servi aux analyses de sol et aux essais de percolation; les systèmes d'élimination des eaux usés existants, y compris ceux qui seront désaffectés et tout autre élément qui pourrait être touché par l'installation projetée.*

# Yukon

Health and Social Services  
*Santé et Affaires sociales*

## APPLICATION FOR A PERMIT TO INSTALL A SEPTIC SYSTEM (SEPTIC TANK AND INGROUND SOIL ABSORPTION SYSTEM) **DEMANDE DE PERMIS D'INSTALLATION D'UNE FOSSE SEPTIQUE ET D'UN SYSTÈME D'ABSORPTION PAR LE SOL**

In accordance with provisions pursuant to the *Public Health and Safety Act*, I hereby apply for a permit to install (repair or extend) a septic system at:

*Conformément aux dispositions de la Loi sur la santé et la sécurité publiques, je demande par les présentes un permis d'installation (de réparation ou d'agrandissement) d'une fosse septique et d'un système d'absorption par le sol à l'adresse suivante :*

Legal description  
*Description légale* Plan number  
*N° de plan*

Municipal address (if known)  
*Adresse municipale (à fournir si possible)*

Lease number, if applicable  
*Numéro de bail, le cas échéant*

and declare that the information submitted is accurate.

*et déclare que les renseignements fournis dans le présent formulaire de demande sont exacts.*

I agree that the health officer may carry out such inspection on the premises to determine compliance with said act and its regulations in relation to the installation or operation of the septic system.

*Je consens à ce que l'agent/agent(e) d'hygiène du milieu procède aux inspections requises sur les lieux pour déterminer s'ils sont en conformité avec la Loi et ses règlements concernant l'installation et l'utilisation d'une fosse septique et d'un système d'absorption par le sol.*

SIGNATURE OF OWNER OR AGENT (if agent, also print name)  
*SIGNATURE DU/DE LA PROPRIÉTAIRE OU DU REPRÉSENTANT/DE LA REPRÉSENTANTE  
(et nom du représentant/de la représentante en lettres moulées, le cas échéant)*

DATE OF APPLICATION  
*DATE DE LA DEMANDE*

### Please print • *Veuillez écrire en lettres moulées*

Owner's name Telephone number  
*Nom du/de la propriétaire N° de téléphone*

Business name Fax number  
*Nom de l'entreprise N° de télécopieur*

Mailing address Postal code  
*Adresse postale Code postal*

### Please retain a copy of this document for resale/maintenance purposes.

### *Gardez une copie du présent document aux fins de revente/ d'entretien.*

This form must be completed before a permit can be issued. Printed information and advice on designing the system may be obtained from the Environmental Health Officer. Note that advice tendered is qualified and needs to be checked by the proposer against site specific needs, minimum setback requirements, and guideline standards applicable to the system proposed. Approval of a proposal is not a warranty as to performance.

*Pour recevoir un permis, il faut d'abord remplir le présent formulaire. On peut se procurer des documents d'information et obtenir conseil concernant la conception du système auprès de l'agent/agent(e) d'hygiène du milieu. Notez que les avis sont fournis sous toute réserve et qu'ils doivent être vérifiés par le demandeur/la demandeuse à la lumière des besoins particuliers de l'emplacement, des exigences en matière de marge de reculement et des normes directrices applicables au système qu'on prévoit installer. L'approbation d'une demande ne garantit pas nécessairement le bon fonctionnement d'un système.*

Submit application to:

*Veuillez présenter votre demande à l'adresse suivante :*

### Environmental Health Services

2 Hospital Road  
Whitehorse, Yukon Y1A 3H8  
Telephone: (867) 667-8391, Fax: (867) 667-8322  
Toll free: 1-800-661-0408, ext. 8391  
E-mail: Environmental.Health@gov.yk.ca

### Services d'hygiène du milieu

2, chemin Hospital  
Whitehorse (Yukon) Y1A 3H8  
Téléphone : (867) 667-8391, télécopieur : (867) 667-8322  
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8391  
Courriel : Environmental.Health@gov.yk.ca

- Check to confirm that:
- distance from septic tank to any well (including neighbours) or natural water body will be greater than 15 m (50 ft.)
  - distance from soil absorption system to any well (including neighbours) or natural water body will be greater than 30 m (100 ft.), and greater than 60 m (200 ft.) to a community well
  - distance from bottom of septic system to high-level ground water table or bedrock will be greater than 1.2 m (4 ft.)
  - all other sewage disposal systems or drinking water supplies on the property are shown
  - all components (e.g., drainrock, geotextile, pipes) will be installed so as to meet Yukon standards.

- Cochez pour confirmer que :*
- la fosse septique sera située à au moins 15 m (50 pi) de tout puits (y compris celui des voisins) ou plan d'eau naturel;*
  - le système d'absorption par le sol sera situé à au moins 30 m (100 pi) de tout puits (y compris celui des voisins) ou plan d'eau naturel et à au moins 60 m (200 pi) de tout puits communautaire;*
  - le fond de la fosse septique sera à au moins 1,2 m (4 pi) du niveau maximal de la nappe phréatique ou du substrat rocheux;*
  - tous les autres systèmes d'élimination des eaux usées et sources d'approvisionnement en eau potable sur la propriété sont indiqués sur le plan;*
  - tous les éléments (p. ex. : pierrée, géotextile, tuyaux) qui seront installés seront conformes aux normes du Yukon.*

How to get to the property from the nearest landmark? A clear sketch and/or directions are required.

*Comment peut-on se rendre à la propriété à partir du repère le plus près? Un croquis lisible ou des instructions détaillées doivent être fournis.*

Legal description  
Description légale \_\_\_\_\_

**Type of premises • Type de bâtiment**

- Residence, no. of bedrooms  
*Résidence, nbre de chambres à coucher* \_\_\_\_\_
- Restaurant, no. of seats  
*Restaurant, nbre de places* \_\_\_\_\_
- Camp, no. of persons  
*Camp, nbre de personnes* \_\_\_\_\_
- Lounge/tavern, no. of seats  
*Bar/taverne, nbre de places* \_\_\_\_\_
- Motel/Hotel, no. of rooms  
*Motel/hôtel, nbre de chambres* \_\_\_\_\_
- RV park, no. of sites  
*Terrain pour véhicules de plaisance, nbre d'emplacements* \_\_\_\_\_
- Other  
*Autre* \_\_\_\_\_ give estimated daily sewage flow  
*qté estimative d'eaux usées à écouler par jour* \_\_\_\_\_

**Water source (check one) • Source d'approvisionnement en eau (cocher un choix)**

- Well: depth and type  
*Puits : Profondeur et type* \_\_\_\_\_
- Delivered  
*Camion-citerne* \_\_\_\_\_
- Surface supply  
*Eau de surface* \_\_\_\_\_
- Other (describe)  
*Autre (préciser)* \_\_\_\_\_

**Soils investigation • Analyse des sols**

Please attach information for additional test holes, if a dwelling has 5 or more bedrooms, or has an estimated daily water usage greater than 2700 litres (600 gallons).  
*Veillez joindre les résultats de forages d'essai supplémentaires, si la résidence compte 5 chambres à coucher ou plus ou si la consommation quotidienne estimative d'eau dépasse 2700 litres (600 gallons).*

Depth from natural ground level  
*Profondeur à partir du niveau naturel du sol* \_\_\_\_\_

Profile (describe soil texture)  
*Profil pédologique (décrire la texture du sol)* \_\_\_\_\_

- 0.5m • 0,5 m (1'7")** \_\_\_\_\_
- 1.0m • 1,0 m (3'4")** \_\_\_\_\_
- 1.5m • 1,5 m (5'0")** \_\_\_\_\_
- 2.0m • 2,0 m (6'6")** \_\_\_\_\_
- 2.5m • 2,5 m (8'3")** \_\_\_\_\_
- 3.0m • 3,0 m (9'9")** \_\_\_\_\_
- 3.5m • 3,5 m (11'6")** \_\_\_\_\_

**Distance from natural ground level to water table (seasonal high)**  
***Distance entre le niveau naturel du sol et la nappe phréatique (au niveau maximum)*** \_\_\_\_\_

**Percolation test data • Résultats des essais de percolation**

Performed by \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_ (date)  
*Effectués par \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ (date)*

Starting time <i>Début</i>	Finishing time <i>Fin</i>	Drop in water level <i>Baisse du niveau d'eau</i>	Percolation rate min./25mm (1 inch) <i>Taux de percolation min./25 mm (1 po)</i>
1. _____	_____	_____	_____
2. _____	_____	_____	_____
3. _____	_____	_____	_____

Percolation rate (average) \_\_\_\_\_ minute(s) per 25mm (1 inch)  
*Taux (moyen) de percolation \_\_\_\_\_ minute(s) par 25 mm (1 po)*

Percolation test (depth below grade)  
*Essai de percolation (profondeur sous le niveau du sol)* \_\_\_\_\_

Legal description  
Description légale \_\_\_\_\_

**Septic tank • Fosse septique**

- meets applicable CSA standard  
*Satisfait à la norme CSA*

Name of certifying agency or engineer (if known)  
*Nom de l'organisme ou de l'ingénieur/ingénieure certificateur(e) (à fournir si possible)* \_\_\_\_\_

Type:  Siphon or  Other (describe)  
*Type Siphon ou Autre (description)* \_\_\_\_\_

Material of construction:  Fiberglass or  Other (describe)  
*Matériau de construction : Fibre de verre ou Autre (description)* \_\_\_\_\_

Total rated liquid capacity: \_\_\_\_\_ liters or \_\_\_\_\_ Imp. gallons  
*Débit nominal total : \_\_\_\_\_ litres ou \_\_\_\_\_ gallons imp.*

Working capacity (exclusive of siphon chamber): \_\_\_\_\_ liters or \_\_\_\_\_ Imp. gallons  
*Volume utile (sans compter le compartiment de dosage équipé d'un siphon) : \_\_\_\_\_ litres ou \_\_\_\_\_ gallons imp.*

Manufacturer (if known): \_\_\_\_\_ Supplier (if known): \_\_\_\_\_  
*Nom du fabricant (à fournir si possible) : \_\_\_\_\_ Nom du fournisseur (à fournir si possible) : \_\_\_\_\_*

If 2 or more septic tanks are proposed, provide details:  
*Si on prévoit installer deux fosses septiques ou plus, donner des détails :*

**Soil absorption system (check one) • Système d'absorption par le sol (cochez une seule réponse)**

Indicate all measurements as feet or metres.  
*Indiquez toute les mesures en pieds ou en mètres*

Proposed depth of distribution pipe(s) below natural ground level  
*Profondeur à laquelle on propose d'installer les conduits de distribution à partir de la surface du sol* \_\_\_\_\_

- Absorption bed:  
*Élément épurateur*
- Dimensions length \_\_\_\_\_ width \_\_\_\_\_ total area  
*Dimensions longueur \_\_\_\_\_ largeur \_\_\_\_\_ superficie totale \_\_\_\_\_*
  - Is 0.6 m (2ft.) sand filter proposed?  
*Propose-t-on d'aménager un filtre à gravier de 0,6 m (2 pi)?*  no  yes  
*Non Oui*

- Wide trench or  Deep trench  
*Tranchée en largeur ou Tranchée en profondeur*
- number of trenches length \_\_\_\_\_ width \_\_\_\_\_  
*Nbre de tranchées Longueur Largeur*
  - depth of drainrock below percolation pipe  
*Épaisseur de la couche drainante sous les tuyaux de percolation* \_\_\_\_\_

To be installed by  Self  Contractor (name)  
*Installation faite par le/la propriétaire un entrepreneur/une entrepreneure (nom)* \_\_\_\_\_

Contractor's telephone number \_\_\_\_\_ fax number \_\_\_\_\_  
*Numéro de téléphone de l'entrepreneur/entrepreneure Numéro de télécopieur* \_\_\_\_\_

**In accordance with provisions pursuant to the Sewage Disposal Systems Regulation, it is an offence to construct, install, enlarge, rebuild, substantially repair, or connect to an existing system, any sewage disposal system or any part thereof, or cause the same to be done, without first obtaining a written permit from the Health Officer.**

**Conformément aux dispositions prises en vertu du Règlement sur les systèmes d'élimination des eaux usées, il est interdit de construire, d'installer, d'agrandir, de reconstruire, de modifier considérablement ou de relier à un autre système un système privé d'élimination des eaux usées ou une partie d'un tel système, ou de permettre pareilles activités sans avoir obtenu au préalable un permis de l'agent/ agente d'hygiène du milieu.**